

Аннотация к рабочей программы дисциплины
Б1.В.03 Практикум по устному переводу (первый иностранный язык)

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель освоения дисциплины

Цель дисциплины «Б1.В.03 Практикум по устному переводу (первый иностранный язык)» - развить способность осуществлять устный в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и на основе профессиональной этики и осуществлять предпереводческий и постпереводческий анализ текста

Задачи дисциплины

1. Развить использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
2. Применять различные стратегии для успешного осуществления устного перевода
3. Формировать навыки выполнения предпереводческого и постпереводческого анализа текста

Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.03 Практикум по устному переводу (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания и умения, сформированные в процессе изучения иностранного языка на предыдущих курсах. Данная дисциплина является предшествующей для изучения в соответствии с учебным планом последующих дисциплин, таких как Практикум по профессионально-ориентированному переводу, Перевод научного текста, Практический курс первого иностранного языка.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способен осуществлять устный и письменный перевод в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода и на основе профессиональной этики	
ИПК-1.2. Использует знания о стратегиях перевода для осуществления устного перевода	Знает стратегии перевода для осуществления устного перевода
	Умеет применять стратегии перевода для осуществления устного перевода
	Владеет способностью применения стратегий перевода для осуществления устного перевода
ПК-2 Способен осуществлять предпереводческий и постпереводческий анализ текста	
ИПК-2.1. Владеет приемами предпереводческого и постпереводческого анализа текста	Знает приемы предпереводческого и постпереводческого анализа текста
	Умеет дифференцировать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа текста
	Владеет способностью выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ текста на основе отдельных приемов его реализации

Содержание дисциплины:

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (Очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	World Economics	12	-	-	4	8
2.	US Congress	14	-	-	4	10
3.	Industries	14	-	-	4	10
4.	Business	16	-	-	6	10
5.	International Organisations	15,8	-	-	6	9,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	<i>71,8</i>			<i>24</i>	<i>47,8</i>
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (Очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Environmental Problems	14	-	-	4	10
2.	Politics	12	-	-	4	8
3.	Finance	12	-	-	4	8
4.	Law	18	-	-	6	12
5.	Space Exploration	16	-	-	4	12
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	<i>72</i>			<i>22</i>	<i>50</i>
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	35,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине:

6 семестр. Форма промежуточного контроля – зачет.

7 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен.

Авторы:

Г.А. Велиева, ст.преподаватель кафедры

теории и практики перевода

Е.М. Хабарова, преподаватель кафедры

теории и практики перевода